

**APPENDIX IV.**

**[ The Prisoners Act ( Act III of 1900 ) . ]**

**[ *Received the assent of the Governor-General on the 2nd February 1900.* ]**

**AN ACT TO CONSOLIDATE THE LAW RELATING TO  
PRISONERS CONFINED BY ORDER OF A COURT.**

## **APPENDIX IV.**

### **[ The Prisoners Act ( Act III of 1900 ) . ]**

*[ Received the assent of the Governor-General on the 2nd February 1900.]*

#### **AN ACT TO CONSOLIDATE THE LAW RELATING TO PRISONERS CONFINED BY ORDER OF A COURT.**

WHEREAS it is expedient to consolidate the law relating to prisoners confined by order of a Court;

It is hereby enacted as follows:-

### **PART I. PRELIMINARY.**

- |                     |   |
|---------------------|---|
| <b>Short title.</b> | <b>1.</b> (1) This Act may be called the Prisoners Act, 1900.   |
| <b>Definitions</b>  | <b>2.</b> In this Act, unless there is anything repugnant in the subject or context,-<br><br>(a) "Court " includes a Coroner and any officer lawfully exercising civil, criminal or revenue jurisdiction; and<br><br>(b) "prison" includes any place which has been declared by the Governor, by general or special order, to be a subsidiary jail. |

### **PART II. GENERAL .**

- |  |  |
|--|--|
| <b>Officers in charge of prisons to detain persons duly committed to their custody</b> | <b>3.</b> The officer-in-charge of a prison shall receive and detain all persons duly committed to his custody, under this Act or otherwise, by. any Court, according to the exigency of any writ, warrant or order by which such person has been committed, or until such person is discharged or removed in due course of law. |
|--|--|

**နောက်ဆက်တွဲ(၄)**  
**အကျဉ်းသားများအက်ဥပဒေ(၁၉၀၀ ပြည့်နှစ်၊ ဥပဒေအမှတ်-၃)**  
**(၁၉၀၀ ပြည့်နှစ်၊ ဖေဖော်ဝါရီလ ၂ ရက်နေ့တွင်အတည်ပြုပြဌာန်းခဲ့သည်)**  
**တရားရုံးအမိန့်အရထိန်းသိမ်းချုပ်နှောင်ထားသည့်အကျဉ်းသားများနှင့်**  
**စပ်လျဉ်းသော ဥပဒေများအားဖြည့်စွက်သည့်အက်ဥပဒေ**  
တရားရုံး၏အမိန့်အရ ထိန်းသိမ်းချုပ်နှောင်ထားသည့် အကျဉ်းသားများနှင့်  
စပ်လျဉ်းသော ဥပဒေများကို ဖြည့်စွက်ခြင်းအားဖြင့် ပိုမိုအကျိုးရှိစေရန် ရည်ရွယ်၍ ဤဥပဒေကို  
အောက်ပါ အတိုင်းပြဌာန်းလိုက်သည်-

**အပိုင်း(၁)**

**ပဏာမ**

- |                              |  |
|------------------------------|--|
| <b>အခေါ်အဝေါ်</b>            | ၁။ ဤဥပဒေကို ၁၉၀၀ ပြည့်နှစ်၊ အကျဉ်းသားများအက်ဥပဒေဟု ခေါ်တွင်စေရမည်။   |
| <b>အဓိပ္ပါယ်ဖွင့်ဆိုချက်</b> | ၂။ ဤဥပဒေပါ အဓိပ္ပါယ်ဖွင့်ဆိုချက်များသည် တည်ဆဲဥပဒေပါအဓိပ္ပါယ်ဖွင့်ဆိုချက်များ<br>နှင့်ဆန့်ကျင်ကွဲလွဲခြင်းမရှိစေရ-<br>(က) <b>“ တရားရုံး ”</b> ဆိုသည့်စကားရပ်တွင် မူခင်းဆိုင်ရာအရာရှိနှင့် တရားမမှု၊<br>ရာဇဝတ်မှု(သို့မဟုတ်)အခွန်တော်ဆိုင်ရာတရားစီရင်ရေးနှင့်သက်ဆိုင်သည့်<br>မည်သည့်အရာရှိက မဆို ဥပဒေနှင့်အညီစီရင်ဆုံးဖြတ်ခြင်းတို့ပါဝင်သည်။<br>(ခ) <b>“အကျဉ်းထောင်”</b> ဆိုသောစကားရပ်တွင် အထွေထွေ (သို့မဟုတ်)<br>အထူးအမိန့်တစ်ရပ်အရ နိုင်ငံတော်အစိုးရကအချုပ်ထောင်ငယ် (subsidiary<br>jail) အဖြစ် သတ်မှတ်ကြေငြာထားသည့် မည်သည့်နေရာမဆို အကြုံးဝင်<br>သည်။ |

**အပိုင်း (၂)**

**အထွေထွေ**

- |   |   |
|---|---|
| <b>ဥပဒေနှင့်အညီပို့အပ်လာသူအား အကျဉ်းထောင်တာဝန်ခံအရာရှိမှထိန်းသိမ်းထားရှိခွင့်</b> | ၃။ တာဝန်ခံအရာရှိ(ထောင်ပိုင်)သည် ဥပဒေနှင့်အညီစစ်ဆေးစီရင်ပြီး အကျဉ်းထောင်သို့<br>ပို့အပ်လာသူအားလုံးကို ဤအက်ဥပဒေအရ လက်ခံထိန်းသိမ်းနိုင်သည် (သို့မဟုတ်) မည်သည့်<br>တရားရုံးစာချွန်လွှာ၊ အပြစ်ပေးဝါရမ်း (သို့မဟုတ်) အမိန့်တစ်ရပ်ရပ်ဖြင့်လွှတ်ပေးခြင်း၊ အမှုမှ<br>နှုတ်ပယ်ခြင်းအမိန့်များမထုတ်ပြန်မီအချိန်အထိ ယင်းအားထိန်းသိမ်းချုပ်နှောင်ထားရှိရမည်။ |
|---|---|

Officers in charge of  
prisons to return writs,  
etc., after execution or  
discharge

4. The officer-in-charge of a prison shall forthwith, after all execution of every such writ, order or warrant as aforesaid other than a warrant of commitment for trial, or after the discharge of the person committed thereby, return such writ, order or warrant to the Court by which the same was issued or made, together with a certificate endorsed thereon and signed *by* him, showing how the same has been executed, or why the person committed thereby has been discharged from custody before the execution thereof.

### **PART III (*Omitted*).**

5 to 13. *Omitted*.

### **PART IV.**

14. *Omitted*.

Power for officers- in  
charge of persons to give  
effect to sentences of  
certain Courts

15. (1) Officers-in-charge of prisons may give effect to any sentence or order or warrant for the detention of any person passed or issued-

- (a) by any Court or tribunal acting, whether within or without British Burma, under the general or special authority of His Majesty, or of the Governor or of any Government in British India, or
- (b) by any Court or tribunal in the territories of the Chiefs of Karenni, with the previous sanction of the Governor, which may, be given by general or special order-
  - (i) if the presiding Judge, or if the Court or tribunal consists of two or more Judges, at least one of the Judges, is an officer of the British Government, authorized to sit as such Judge by the Native Prince or State or by the Governor-General in Council, and
  - (ii) if the reception, detention or imprisonment in British India or in any province of British India of persons sentenced by any such Court or tribunal has been authorized by general or special order by the

၄။ တာဝန်ခံအရာရှိ(ထောင်ပိုင်)သည် တရားရုံး၏အမိန့်ချမှတ်ချက်အတိုင်း ဆောင်ရွက်ပြီးစီးသည့်အခါ (သို့မဟုတ်) ပြစ်ဒဏ်ကာလကုန်ဆုံးသဖြင့်လွှတ်ပြီးသည့်အခါတရားရုံး၏အမိန့်၊ စာချွန်လွှာများကို မည်ကဲ့သို့ဆောင်ရွက်ပြီးစီးကြောင်း ပြည့်စုံစွာ မှတ်ချက်ရေးသွင်း၍ ပြန်လည်ပေးပို့ရမည်။

## အပိုင်း (၃) (ချန်လှပ်သည်)

ပုဒ်မ ၅ မှ ၁၃ ထိ ချန်လှပ်သည်။

## အပိုင်း (၄)

၁၄။ ချန်လှပ်သည်။

**အကျဉ်းထောင်တာဝန်ခံ  
သည်တရားရုံးမှချမှတ်သော  
အမိန့်နှင့်အညီလက်ခံ  
ဆောင်ရွက်ခြင်း**

၁၅။ (၁) တာဝန်ခံအရာရှိ(ထောင်ပိုင်)သည် အောက်ပါတရားရုံးများမှ မည့်သည့် ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ခြင်း (သို့မဟုတ်) အမိန့် (သို့မဟုတ်)အပြစ်ပေးဝါရမ်းဖြင့်မဆို အမိန့်ချမှတ်ခြင်း (သို့မဟုတ်) အမိန့်ထုတ်ပြန်ခြင်းခံရသော မည်သည့်ပုဂ္ဂိုလ်ကိုမဆိုတရားရုံးမှချမှတ်ထားသော ပြစ်ဒဏ်နှင့်အညီလက်ခံဆောင်ရွက်ရမည်-

(က) ဗြိတိသျှအိန္ဒိယ၏မည်သည့်အစိုးရ (သို့မဟုတ်)ဘုရင်ခံ(သို့မဟုတ်) ဘုရင်မင်းမြတ်အထူးအမိန့် (သို့မဟုတ်)အထွေထွေအမိန့်ဖြင့်ဖွဲ့စည်းထားသည့် ဗြိတိသျှမြန်မာနိုင်ငံ၏အတွင်း (သို့မဟုတ်) ပြင်ပရှိတရားရုံး (သို့မဟုတ်) ခုံရုံးဖြစ်စေ။

(ခ) အထွေထွေ (သို့မဟုတ်) အထူးအမိန့်များအရ ဘုရင်ခံ၏ကြိုတင်သဘောတူခွင့်ပြုချက်ဖြင့် ဆောင်ရွက်သည့်ကရင်နီပြည်နယ်အကြီးအကဲများ အုပ်ချုပ်မှုနယ်နိမိတ်အတွင်းရှိ အောက်ပါအချက်များနှင့်အညီ သတ်မှတ်ပေးထားသည့် တရားရုံး(သို့မဟုတ်)ခုံရုံးများဖြစ်စေ -

(၁) အကယ်၍တရားသူကြီးတစ်ဦးထိုင်ရုံး (သို့မဟုတ်) တရားရုံး (သို့မဟုတ်) ခုံရုံးတွင်တရားသူကြီး(၂)ဦး (သို့မဟုတ်) (၂)ဦးထက်ပိုသော တရားသူကြီးများရုံးထိုင်ပါကဘုရင်ခံချုပ် (သို့မဟုတ်) ပြည်နယ် အကြီးအကဲ (Native Prince) ၏အမိန့်အရတာဝန်ပေးအပ်ခြင်းခံရသည့် ဗြိတိသျှအစိုးရ၏အရာရှိတစ်ဦး အနည်းဆုံးပါဝင်စေရမည်။

(၂) ဗြိတိသျှအိန္ဒိယနိုင်ငံအတွင်း(သို့မဟုတ်)ဗြိတိသျှအိန္ဒိယနိုင်ငံ၏မည်သည့်ပြည်နယ်တွင်မဆို တစ်စုံတစ်ဦးအားလက်ခံရရှိခြင်း၊ ချုပ်နှောင်ခြင်း (သို့မဟုတ်)ထောင်ဒဏ်ချမှတ်ခြင်းအတွက်ဒေသဆိုင်ရာအစိုးရ၏(သို့မဟုတ်)ဘုရင်ခံချုပ်ကောင်စီ၏အထွေထွေ(သို့မဟုတ်)

Governor-General in Council or of the Local Government, as the case may be, or

- (c) by any Court or tribunal in the territories of the Chiefs of Karenni, with the previous sanction of the Governor, which may be given by general or special order.

(2) *Omitted.*

Warrant of officer of such court to be sufficient authority

**16.** A warrant under the official signature of an officer of such Court or tribunal as is referred to in section 15 shall be sufficient authority for holding any persons in confinement, or for sending any person for transportation, in pursuance of the sentence passed upon him.

Procedure where officer-in-charge of prison doubts the legality of warrant sent to him for execution under this part.

**17.** (1) Where an officer-in-charge of a prison doubts the legality of a warrant or order sent to him for execution under this Part, or the competency of the person whose official seal or signature is affixed thereto to pass the sentence an issue the warrant or order, he shall refer the matter to the Governor, by whose order on the case he and all other public officers shall be guided as to the future disposal of the prisoner.

(2) Pending a reference made under sub-section (1), the prisoner shall be detained in such manner and with such restrictions or mitigations as may be specified in the warrant or order.

Execution in British Burma of certain capital sentences not ordinarily executable there.

**18.** (1) Where a British Court exercising, in or with respect to territory beyond the limits of British Burma, jurisdiction which the Governor has in such territory-

- (a) has sentenced any person to death, and  
(b) being of opinion that such sentence should, by reason of there being in such territory no secure place for the confinement of such person or no suitable appliances for his execution in a decent and humane manner, be executed in British Burma, has issued its warrant for the execution of such sentence to the officer-in-charge of a prison in British Burma,

such officer shall, on receipt of the warrant, cause the execution to be carried out at such place as may be prescribed therein in the same manner and subject to the same conditions in all respects as if it were a warrant duly issued under the provisions of section 381 of the Code of Criminal Procedure, 1898.

(2) The prisons of which the officers-in-charge are to execute sentences under any such warrants as aforesaid shall be such as the Governor in this behalf may, by general or special order, direct.

အထူးအမိန့်အရဆောင်ရွက်သည့် မည်သည့်တရားရုံး (သို့မဟုတ်) ခုံရုံးမဆိုပါဝင်သည်။

- (ဂ) အထွေထွေ(သို့မဟုတ်) အထူးအမိန့်အရ ဘုရင်ခံ၏ကြိုတင်သဘောတူ ခွင့်ပြုချက်ဖြင့်ထုတ်ပြန်ဖွဲ့စည်းသည့် ကရင်နီပြည်နယ်အကြီးအကဲ၏ အုပ်ချုပ်မှု နယ်နိမိတ်အတွင်းရှိ မည်သည့်တရားရုံး(သို့မဟုတ်)ခုံရုံးများ ဖြစ်စေ။
- (၂) ချန်လှပ်ထားသည်။

၁၆။ အထက်ပုဒ်မ-၁၅တွင် ဖော်ပြထားသောတရားရုံး (သို့မဟုတ်) ခုံရုံးတို့မှ အရာရှိ တစ်ဦးက ရုံးတံဆိပ်ခတ်နိုင်၍ လက်မှတ်ရေးထိုးထားသောဝါရမ်းသည် မည်သူ့ကိုမဆို ယင်းအပေါ်ချမှတ် ထားသည့်ပြစ်ဒဏ်အတိုင်း ကျခံစေရန်(သို့မဟုတ်) တစ်ကျွန်းပို့ပြစ်ဒဏ် ကျခံစေရန်အတွက် လုံလောက်သောအခွင့်အာဏာဖြစ်သည်။

၁၇။ (၁) ထောင်ပို့ဝါရမ်း (သို့မဟုတ်) ဤဥပဒေအရ လိုက်နာဆောင်ရွက်ရန် ပေးပို့သည့် အမိန့်တစ်စုံတစ်ရာတွင် လက်မှတ်ရေးထိုးသူ၏ထိုးမြဲလက်မှတ်၊ တရားဝင် ရုံးတံဆိပ်နှင့် စီရင်ပိုင်ခွင့် အာဏာတို့သည် ဥပဒေနှင့်ညီညွတ်ခြင်း ရှိ/မရှိ ဒွိဟဖြစ်လျှင် တာဝန်ခံအရာရှိ(ထောင်ပိုင်)သည် ယင်းကိုယ်တိုင်နှင့်အခြားသော ပြည်သူ့ဝန်ထမ်း အရာရှိများအတွက်အကျဉ်းသားနှင့်ပတ်သက်၍ နောင်တွင်မည်သို့ဆောင်ရွက်ရမည် ဟူသောလုပ်ငန်းလမ်းညွှန်ချက်ရရှိစေရန် ဘုရင်ခံထံတင်ပြ၍ ဆုံးဖြတ်ချက်ရယူရမည်။

(၂) အထက်ပုဒ်မခွဲ(၁)အရ ဆောင်ရွက်နေစဉ်ကာလအတွင်း အကျဉ်းသားအား ၎င်းအပေါ်ချမှတ်ထားသော ဝါရမ်း(သို့မဟုတ်)အမိန့်စာတွင် ဖော်ပြပါရှိသည့်အတိုင်း ချုပ်နှောင် ထားရမည်။

၁၈။ (၁) ဗြိတိသျှမြန်မာနိုင်ငံ၏နယ်နိမိတ်အတွင်းဖြစ်စေ(သို့မဟုတ်) နယ်နိမိတ်ပြင်ပ ဖြစ်စေ ဘုရင်ခံ၏စီရင်ပိုင်ခွင့်နယ်နိမိတ်အတွင်း ဗြိတိသျှတရားရုံးတစ်ခုက တရားစီရင်ပိုင်ခွင့် အရ -

**တရားရုံး၏ဝါရမ်းသည် အကျဉ်းသားကိုချုပ်နှောင် ထားရန်လုံလောက်သော အမိန့်အာဏာဖြစ်ခြင်း**

- (က) တစ်စုံတစ်ယောက်အား သေဒဏ်အမိန့်ချမှတ်ခဲ့ပြီး
- (ခ) အဆိုပါနယ်မြေတွင် သေဒဏ်အကျဉ်းသားအားလုံခြုံစွာ ထိန်းသိမ်းရန် မဖြစ်နိုင်ဟု ယုံကြည်လောက်သောအကြောင်းရှိလျှင်ဖြစ်စေ (သို့မဟုတ်) သေဒဏ်စီရင်ခြင်းတွင် စနစ်တကျညင်သာစွာ ဆောင်ရွက်နိုင်ရေးအတွက် သင့်လျော်သောပစ္စည်းကိရိယာများပြည့်စုံလုံလောက်မှုမရှိလျှင်ဖြစ်စေ ထိုတစ်စုံတစ်ယောက်အား ဗြိတိသျှမြန်မာနိုင်ငံနယ်နိမိတ်အတွင်း သေဒဏ် စီရင်မည်ဖြစ်ပါက

ယင်းအတွက် သေဒဏ်စီရင်မည့်အမိန့်ကို ဗြိတိသျှမြန်မာနိုင်ငံရှိ သက်ဆိုင်ရာတာဝန်ခံ အရာရှိ (ထောင်ပိုင်)ထံပေးပို့ရမည်။ ၁၈၉၈ ခုနှစ်၊ ရာဇဝတ်ကျင့်ထုံးဥပဒေပုဒ်မ ၃၈၁ တွင် ပြဌာန်းချက်များနှင့်အညီ ထုတ်ပေးထားသော အပြစ်ပေးဝါရမ်းကို လက်ခံရရှိသည်နှင့် တာဝန်ခံ အရာရှိ(ထောင်ပိုင်)သည် သေဒဏ်စီရင်ခြင်းကို အပြစ်ပေးဝါရမ်းတွင် ဖော်ပြထားရှိသည့် သတ်မှတ်နေရာ၌ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းနှင့်အညီအတည်ပြု ဆောင်ရွက်ရမည်။

(၂) အထွေထွေ (သို့မဟုတ်) အထူးအမိန့်အရ အထက်တွင် ဆိုခဲ့သည့်အတိုင်း အပြစ်ပေးဝါရမ်းတွင်ဖော်ပြထားသည့် သေဒဏ်စီရင်ခြင်းကို ဘုရင်ခံကိုယ်စားတာဝန်ယူ

(3) A Court shall be deemed to be a British Court for the purposes of this section if the presiding judge, or if the Court consist of two or more judges, at least one of the judges, is an officer of the Crown authorized to act as such judge by the Governor.

Provided that every warrant issued under this sub-section by any such tribunal shall, if the tribunal consists of more than one judge, be signed by a judge who is an officer of the Crown authorized as aforesaid.

## **PART V.**

### **PERSONS UNDER SENTENCE OF PENAL SERVITUDE**

**19.** (1) Every person under sentence of penal servitude may be confined in such prison within British Burma as the Governor, by general order, directs, and may, while so confined, be kept to hard labour and until he can conveniently be removed to such prison, be imprisoned, with or without hard labour, and dealt with in all other respects as persons under sentence of rigorous imprisonment may, for the time being, by law be dealt with.

Persons under sentence of penal servitude; how to be dealt with.

(2) The time of such intermediate imprisonment, and the time of removal from one prison to another, shall be taken and reckoned in discharge or part-discharge of the term of the sentence.

**20.** Every enactment now in force in British Burma with respect to persons under sentence of transportation, or under sentence of imprisonment with hard labour shall, so far as is consistent with this Act, be construed to apply to persons under sentence of penal servitude.

Enactments respecting persons under sentence of transportation or imprisonment with hard labour applied to persons under sentence of penal servitude.

**21.** (1) The Governor may grant to any person under sentence of penal servitude a licence to be at large within such part of British Burma during such portion of his term or penal servitude as may be sacrificed in the licence and upon such condition as the Governor may by general or special order prescribe.

Power to grant licence to person sentenced to penal servitude.

ဆောင်ရွက်မည့်တာဝန်ခံအရာရှိ(ထောင်ပိုင်)များရှိသောအကျဉ်းထောင်များသို့ ညွှန်ကြားချက် ထုတ်ပြန်ပေးရမည်။

(၃) တရားသူကြီး(၂)ဦး (သို့မဟုတ်) (၂) ဦးထက်ပိုသောတရားသူကြီးများပါဝင်ပြီး ယင်းတို့အနက်အနည်းဆုံးတစ်ဦးမှာ အစိုးရက တရားသူကြီးအဖြစ် အခွင့်အာဏာ အပ်နှင်း ထားသည့် အရာရှိကြီးတစ်ဦးပါဝင်လျှင် အဆိုပါတရားစီရင်သည့်တရားရုံးကို ဗြိတိသျှ တရားရုံးအဖြစ် မှတ်ယူရမည်။

ထို့အပြင် ဤပုဒ်မခွဲအရ မည်သည့်ခုံရုံးကဖြစ်စေ ထုတ်ပြန်သည့်အပြစ်ပေးဝါရမ်းအားလုံး တွင် အကယ်၍ အဆိုပါခုံရုံး၌ တရားသူကြီး တစ်ဦးထက်ပို၍ ရုံးထိုင်ခဲ့လျှင် အပြစ်ပေးဝါရမ်းအား ဗြိတိသျှဘုရင်က ခန့်အပ်သောအရာရှိတစ်ဦးဖြစ်သည့် တရားသူကြီး တစ်ဦးကသာ လက်မှတ်ရေး ထိုးရမည်။

**အပိုင်း(၅)**  
**အလုပ်ကြမ်းပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ခံရသည့် အကျဉ်းသားများ**

**အလုပ်ကြမ်းပြစ်ဒဏ်ကျ  
အကျဉ်းသားများနှင့်  
စပ်လျဉ်းသည့်ကိစ္စရပ်များ**

၁၉။ (၁) အထွေထွေအမိန့်အရ အလုပ်ကြမ်းပြစ်ဒဏ်ကျ အကျဉ်းသားများကို ဗြိတိသျှ- မြန်မာနိုင်ငံအတွင်းရှိ အကျဉ်းထောင်များ၌ ထိန်းသိမ်းထားရှိရန် ဘုရင်ခံက အမိန့် ထုတ်ပြန်ရမည်။ ယင်းတို့ကိုအခြားအကျဉ်းထောင်သို့ပြောင်းရွှေ့ရန် အဆင်ပြေသည့် အချိန် မတိုင်မီ ကာလအတွင်း ယင်းတို့ အားအလုပ်ကြမ်းချထားရမည်။ အလုပ်မဲ့(သို့မဟုတ်) အလုပ်ကြမ်းဖြင့် ပြစ်ဒဏ် ချမှတ်ခံရသူများအား တည်ဆဲဥပဒေပါ ပြဌာန်းချက်များအရ အလုပ်ကြမ်း ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ခံရသည့် အကျဉ်းသားများနှင့် သက်ဆိုင်သည့်လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများနှင့်အညီ ထိန်းသိမ်းထားရှိရမည်။

(၂) အကျဉ်းသားအားလွှတ်ခြင်း (သို့မဟုတ်) တစ်စိတ်တစ်ပိုင်းလွှတ်ခြင်း ကိစ္စ ရပ်များတွက်ချက်ရာ၌ ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ပြီးနောက် အကျဉ်းထောင်သို့မပို့အပ်မီ ကြားကာလ နှင့်အကျဉ်းထောင်တစ်ခုမှအခြားတစ်ခုသို့ ပြောင်းရွှေ့ချိန်ကာလများကို ပြစ်ဒဏ်ကာလအဖြစ် ထည့်သွင်းရေတွက်ရမည်။

**တစ်ကျွန်းပို့ပြစ်ဒဏ်(သို့မဟုတ်)  
အလုပ်ကြမ်းထောင်ဒဏ်ကျ  
အကျဉ်းသားများအားအလုပ်  
ကြမ်းအပြစ်ပေးသည့်အကျဉ်း  
ထောင်များတွင်ထိန်းသိမ်း  
ထားရှိခြင်း**

၂၀။ တစ်ကျွန်းပို့ပြစ်ဒဏ်ကျခံရသူများ (သို့မဟုတ်) အလုပ်ကြမ်းပြစ်ဒဏ်ကျခံရသူများ နှင့်ပတ်သက်၍ ဗြိတိသျှ-မြန်မာနိုင်ငံအတွင်း ကျင့်သုံးဆဲဥပဒေပြဌာန်းချက်များသည် ဤအက် ဥပဒေပါ ပြဌာန်းချက်များနှင့်မဆန့်ကျင်လျှင် အဆိုပါဥပဒေများကို အလုပ်ကြမ်းပြစ်ဒဏ် ကျသူများနှင့်ပတ်သက်၍ ကျင့်သုံးနိုင်သည်။

**အလုပ်ကြမ်းပြစ်ဒဏ်ကျ  
အကျဉ်းသားအားလွှတ်ပေး  
သည့်လိုင်စင်ထုတ်ပေးခွင့်  
အာဏာ**

၂၁။ (၁) အထွေထွေ (သို့မဟုတ်) အထူးအမိန့်အရ မည်သည့်အလုပ်ကြမ်း ပြစ်ဒဏ်ကျခံ နေရသူကိုမဆိုအလုပ်ကြမ်းပြစ်ဒဏ်ကျခံနေရသည့် ကာလအစိတ်အပိုင်းကို ဗြိတိသျှ-မြန်မာနိုင်ငံ အတွင်းသတ်မှတ်ထားသည့် ဒေသတစ်ခုခု၌ စည်းကမ်းသတ်မှတ်ချက်ဖြင့် နေထိုင်ရန်ခွင့်ပြုမိန့်ကို ဘုရင်ခံကထုတ်ပြန်ပေးနိုင်သည်။

(2) The Governor may revoke or subject to such conditions alter any licence granted under sub-section (1).

**Licensee to be allowed  
to go at large. .**

**22.** So long as any licence granted under section 21, sub-section (1), , continues in force and unrevoked, the licensee shall not be liable to imprisonment or penal servitude by reason of his sentence, but shall be allowed to go and remain at large according to the terms of the licence.

**Apprehension of  
convict where licence  
revoked**

**23.** In case of the revocation of any such licence as aforesaid, any Secretary to the Governor may, by order in writing, signify to any Justice of the Peace or Magistrate that the licence has been revoked and require him to issue a warrant for the arrest of the licensee, and such Justice or Magistrate shall issue his warrant accordingly.

**Execution of warrant**

**24.** A warrant issued under section 23 may be executed by any officer to whom it is directed or delivered for that purpose in any part of British Burma, and shall have the same force in any place within British Burma as if it had been originally issued or subsequently endorsed by the Justice of the Peace or Magistrate or other authority having jurisdiction in the place where it is executed.

**Licensee when arrested to  
be brought up for  
recommitment.**

**25.** (1) When the licensee, for whose arrest a warrant has been issued under section 23, is arrested thereunder, he shall be brought, as soon as conveniently may be before the Justice or Magistrate by whom the warrant was issued, or before some other Justice of the same place, or before a Justice or Magistrate having jurisdiction in the district in which the licensee has been arrested.

(2) Such Justice or Magistrate as aforesaid shall there up on make out a warrant under his hand and seal for the recommitment of the licensee to the prison from which he was released under the licence.

(၂) ဘုရင်ခံသည် ပုဒ်မခွဲ(၁)အရခွင့်ပြုထားသောမည်သည့်ခွင့်ပြုမိန့်ကိုမဆို ပြန်လည် ရုပ်သိမ်းခြင်း၊ ခွင့်ပြုမိန့်တွင်ပါရှိသောအချို့စည်းကမ်းသတ်မှတ်ချက်များကို ပြောင်းလဲပြင်ဆင်ခြင်း ပြုနိုင်သည်။

**လွှတ်ပေးရန်ခွင့်ပြုနိုင်သည့် လိုင်စင်ခွင့်ပြုမိန့်**

၂၂။ ပုဒ်မ(၂၁)၊ ပုဒ်မခွဲ(၁)အရ ထုတ်ပြန်ထားသော မည်သည့်ခွင့်ပြုမိန့်ကိုမဆို ရုပ်သိမ်းခြင်း မပြုဘဲ ဆက်လက်ကျင့်သုံးနေသည့်ကာလအတွင်း အဆိုပါခွင့်ပြုမိန့်ရသူအား မူလချမှတ်သည့် ပြစ်ဒဏ်ကို အကြောင်းပြု၍ အလုပ်ကြမ်းပြစ်ဒဏ်ကျခံစေခြင်း (သို့မဟုတ်)ထောင်ဒဏ်ကျခံ စေခြင်းမပြုရသည့်အပြင် ခွင့်ပြုမိန့်ပါကာလသတ်မှတ်ချက်အတိုင်း ပြင်ပတွင်ဆက်လက် နေထိုင် ခွင့်ပြုရမည်။

**လိုင်စင်ရုပ်သိမ်းခြင်းခံရပါက ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ရန်ပြန်လည် ဖမ်းဆီးခြင်း**

၂၃။ အထက်ပုဒ်မများတွင်ဖော်ပြထားသည့် ခွင့်ပြုမိန့်ချထားပေးခြင်းအား ပြန်လည် ရုပ်သိမ်းသည့်ကိစ္စရပ်များတွင်ဘုရင်ခံ၏မည်သည့် အတွင်းရေးမှူးကဖြစ်စေ၊ တရားသူကြီးကဲ့သို့ အနိမ့်ဆုံးတရားစီရင်ပိုင်ခွင့်အာဏာအပ်နှင်းခံရသည့်ပုဂ္ဂိုလ်( Justice of the Peace ) (သို့မဟုတ်) ရာဇဝတ်တရားသူကြီးအား ထိုသို့ခွင့်ပြုမိန့်ရုပ်သိမ်းကြောင်း တရားဝင်ရေးသား ထားသည့် အမိန့်ထုတ်ပြန်ရမည်။ တရားသူကြီးကဲ့သို့ အနိမ့်ဆုံးတရားစီရင်ပိုင်ခွင့်အာဏာ အပ်နှင်းခံရသည့် ပုဂ္ဂိုလ် (သို့မဟုတ်) ရာဇဝတ်တရားသူကြီးကလည်းလိုအပ်လျှင်ထိုသူအား ပြန်လည်ထိန်းသိမ်း နိုင်ရေးအတွက် ဥပဒေနှင့်အညီဝါရမ်း ရေးသားထုတ်ပေးရမည်။

**ဝါရမ်းကိုအတည်ပြုခြင်း**

၂၄။ ဗြိတိသျှမြန်မာနိုင်ငံ၏ မည်သည့်ဒေသတွင်ဖြစ်စေ ဤကိစ္စရပ်အလို့ငှာ ပုဒ်မ၂၃ အရထုတ်ပေးသော အပြစ်ပေးဝါရမ်းအား ယင်းတွင်ဖော်ပြပါရှိသော မည်သည့်အရာရှိကမဆို အတည်ပြုလိုက်နာဆောင်ရွက်ရမည်။ အပြစ်ပေးဝါရမ်းမူရင်း (သို့မဟုတ်) ရာဇဝတ် တရားသူကြီး (သို့မဟုတ်) တရားသူကြီးကဲ့သို့အနိမ့်ဆုံးတရားစီရင်ပိုင်ခွင့်အာဏာအပ်နှင်း ခံရသည့်ပုဂ္ဂိုလ် (သို့မဟုတ်) စီရင်ပိုင်ခွင့်ရှိသည့် ဒေသဆိုင်ရာအာဏာပိုင်က ထပ်ဆင့်လက်မှတ် ရေးထုတ်ပြန်ထား သည့် အပြစ်ပေးဝါရမ်းကိုဥပဒေနှင့်အညီ အတည်ပြုဆောင်ရွက်ရမည်။ ဤဥပဒေပြဌာန်းချက် သည် ဗြိတိသျှမြန်မာနိုင်ငံနယ်နိမိတ်အတွင်း မည်သည့်ဒေသတွင်မဆို တူညီသော သက်ရောက်မှု ရှိစေရမည်။

**လိုင်စင်အရဖမ်းဆီးထားသူ အားပြစ်ဒဏ်ပြန်လည်ချမှတ် ရေးအတွက်တရားသူကြီးရှေ့ မှောက်ပို့ဆောင်ခြင်း**

၂၅။ (၁) ပုဒ်မ၂၃တွင်ပြဌာန်းထားရှိသည့်အတိုင်း ခွင့်ပြုမိန့်ရထားသူ တစ်စုံတစ်ယောက် အား ပြန်လည်ဖမ်းဆီးချုပ်နှောင်ရန်အပြစ်ပေးဝါရမ်းထုတ်ပေး၍ဖမ်းဆီး ထိန်းသိမ်း ပြီးပါက ထိုသူအားဝါရမ်းထုတ်ပေးသည့် တရားသူကြီး (သို့မဟုတ်) ရာဇဝတ် တရားသူကြီးရှေ့မှောက်သို့ (သို့မဟုတ်) ထိုဒေသရှိအခြားသော တရားသူကြီး (သို့မဟုတ်) ရာဇဝတ်တရားသူကြီးတစ်ဦးဦး (သို့မဟုတ်)ခွင့်ပြုမိန့်ရသူအားဖမ်းဆီးသည့် ခရိုင်အတွင်းရှိ တရားသူကြီး (သို့မဟုတ်) ရာဇဝတ် တရားသူကြီး တစ်ဦးဦး၏ရှေ့မှောက်သို့ အစောဆုံး အဆင်ပြေမည့်အချိန်တွင် ပို့ဆောင်ပေးရမည်။

(၂) အထက်တွင်ဖော်ပြထားသည့်အတိုင်း တရားသူကြီး(သို့မဟုတ်) ရာဇဝတ် တရားသူကြီးသည် ခွင့်ပြုမိန့်ရသူအား ပြန်လည်ပြစ်ဒဏ်ကျခံစေသည့် အပြစ်ပေးဝါရမ်း တစ်စောင်ကိုရုံးတံဆိပ်နှိပ်၍ လက်မှတ်ရေးထိုးထုတ်ပြန်ပြီး ခွင့်ပြုမိန့်အရ ထိုသူအားလွှတ်ပေး ခဲ့သည့် အကျဉ်းထောင်သို့ ထုတ်ပေးရမည်။

**Recommitment.**

**26.** When a warrant has been issued under section 25, subsection (2), the licensee shall be recommitted accordingly and shall thereupon be liable to be kept in penal servitude for such further term as, with the time during which he may have been imprisoned under the original sentence and the time during which he may have been at large under an unrevoked licence, is equal to the term mentioned in the original sentence.

**Penalty for breach of condition of the licence**

**27.** If a licence is granted under section 21 upon any condition . Specified therein, and the licensee-

- (a) violates any condition so specified, or
- (b) goes beyond the limits so specified, or
- (c) knowing of the revocation of the licence, neglects for with to surrender himself, or conceals himself, or endeavours to avoid arrest, he shall be liable upon conviction to be sentenced to penal servitude for a term not exceeding the full term of penal servitude mentioned in the original sentence.

**PART VI.****REMOVAL OF PRISONERS.**

**28.** *Omitted.*

**Removal of Prisoners.**

**29.** (1) The Government may, by general or special order, provide for the removal of any prisoner confined in a prison-

- (a) under sentence of death, or
- (b) under, or in lieu of, a sentence of imprisonment or transportation, or
- (c) in default of payment of a fine, or
- (d) in default of giving security for keeping the peace or for maintaining good behavior, to any prison in British India.

(2) The Governor and (subject to the orders of the Governor) the Inspector-General of Prisons may, by general or special order, provide for the removal of any prisoner confined as aforesaid a prison in British Burma to any other prison in British Burma \*{or to any lunatic asylum in British Burma for the purpose of observation as to- the mental condition of any such prisoner].

**လိုင်စင်ကိုပယ်ဖျက်ခြင်း**

၂၆။ ပုဒ်မ ၂၅၊ ပုဒ်မခွဲ(၂)အရ အပြစ်ပေးဝါရမ်းထုတ်ပေးသည်နှင့်တစ်ပြိုင်နက် ခွင့်ပြုမိန့်ရထားသူသည် ဥပဒေနှင့်အညီ ယင်းကျခံရန်ကျန်ကာလများအတိုင်း အလုပ်ကြမ်းပြစ်ဒဏ်ပြန်လည်ကျခံစေရမည်ဖြစ်သည်။ ထိုသူကျခံခဲ့သည့်ပြစ်ဒဏ်ကာလနှင့်ခွင့်ပြုမိန့်အရ အပြင်နေကာလနှစ်ရပ်ပေါင်းခြင်းသည် မူလပြစ်ဒဏ်ကာလနှင့်တူညီစေရမည်။

**လိုင်စင်ခွင့်ပြုမိန့်ပါပြဌာန်းချက်များအားဖောက်ဖျက်ခြင်းကြောင့်ရရှိမည့်ပြစ်ဒဏ်**

၂၇။ ပုဒ်မ(၂၁)အရ မည်သည့်စည်းကမ်းသတ်မှတ်ချက်များဖြင့်မဆို ခွင့်ပြုမိန့်ကို ထုတ်ပေးခဲ့လျှင် ခွင့်ပြုမိန့်ရရှိထားသူသည်-

- (က) မည်သည့်ကတိဝန်ချက်ကို ဖောက်ဖျက်သည်ဖြစ်စေ (သို့မဟုတ်)
- (ခ) သတ်မှတ်ပေးသောနယ်မြေကျော်လွန်လျက်သွားလာခြင်းဖြစ်စေ(သို့မဟုတ်)
- (ဂ) ခွင့်ပြုမိန့်ပါ ကတိဝန်ချက်များဖောက်ဖျက်ပါက ခွင့်ပြုမိန့်ပြန်လည် ရုပ်သိမ်းခြင်းခံရမည်ဖြစ်ကြောင်းကိုယ်တိုင် သိလျက်နှင့်ဖြစ်စေ (သို့မဟုတ်)မသိကျိုးကျွန်ပြု၍ ဖောက်ဖျက်ခြင်းဖြစ်စေ (သို့မဟုတ်) လိုက်နာရန် ငြင်းပယ်ခြင်းဖြစ်စေ။

အဆိုပါခွင့်ပြုမိန့်ရသူသည် မူလပြစ်ဒဏ်တွင်ဖော်ပြပါရှိသော ပြစ်ဒဏ်ကာလထက် မကျော်လွန်သောကာလကိုအလုပ်ကြမ်းပြစ်ဒဏ်ဖြင့် ပြန်လည်ကျခံရန်စီရင်ခြင်းခံရမည်။

**အပိုင်း(၆)****အကျဉ်းသားများပြောင်းရွှေ့ခြင်း****အကျဉ်းသားများပြောင်းရွှေ့ခြင်း**

၂၈။ ချန်လှပ်သည်။

၂၉။ (၁) နိုင်ငံတော်အစိုးရသည်အထူး(သို့မဟုတ်)အထွေထွေ အမိန့်ထုတ်ပြန်၍ အကျဉ်းထောင်တစ်ခုတွင်ချုပ်နှောင်ထားသော အောက်ဖော်ပြပါမည်သည့်အကျဉ်းသားကိုမဆို ဗြိတိသျှအိန္ဒိယနိုင်ငံရှိမည်သည့်အကျဉ်းထောင်သို့ဖြစ်စေပြောင်းရွှေ့နိုင်သည်။

- (က) သေဒဏ်အပြစ်ကျအကျဉ်းသား။
- (ခ) ထောင်ဒဏ်(သို့မဟုတ်)တစ်ကျွန်းပို့ပြစ်ဒဏ်ကျအကျဉ်းသား။
- (ဂ) ဒဏ်ငွေမဆောင်၍ထောင်ဒဏ်ကျခံရသောအကျဉ်းသား။
- (ဃ) ကောင်းမွန်စွာနေထိုင်ရန်ခံဝန်မချုပ်ဆိုနိုင်၍ ချုပ်နှောင်ခံရသောအကျဉ်းသား။

(၂) ဘုရင်ခံသည်လည်းကောင်း၊ ဘုရင်ခံ၏ခွင့်ပြုချက်အရ အကျဉ်းဌာနမင်းကြီးသည်လည်းကောင်း အထူး(သို့မဟုတ်)အထွေထွေအမိန့်များထုတ်ပြန်၍ အထက်တွင်ဖော်ပြထားသော မည်သည့်အကျဉ်းသားကိုမဆို ဗြိတိသျှမြန်မာနိုင်ငံအတွင်းရှိ အကျဉ်းထောင်တစ်ခုမှ ဗြိတိသျှမြန်မာနိုင်ငံအတွင်းရှိ အခြားအကျဉ်းထောင်တစ်ခုသို့ဖြစ်စေ၊ (စိတ်ရောဂါသည်အကျဉ်းသားများအား ရောဂါအခြေအနေလေ့လာရန်အတွက် စိတ်ရောဂါကုဆေးရုံသို့ဖြစ်စေ) ပြောင်းရွှေ့နိုင်သည်။

**Lunatic prisoners how  
to be dealt with**

**30.** (1) Where it appears to the Governor that any person detained or imprisoned under any order or sentence of any Court is of unsound mind, the Governor may, by a warrant setting forth the grounds of belief that the person is of unsound mind, order his removal to a lunatic asylum or other place of safe custody within British Burma, there to be kept and treated as the Governor directs during the remainder of the term for which he has been ordered or sentenced to be detained or imprisoned or if on the expiration of that term it is certified by a medical officer that it is necessary for the safety of the prisoner or others that he should be further detained under medical care or treatment, then until he is discharged according to law.

(2) Where it appears to the Governor that the prisoner has become of sound mind, the Governor shall, by a warrant directed to the person having charge of the prisoner, if still liable to be kept in custody, remand him to the prison from which he was removed or to another prison within British Burma, or, if the prisoner is no longer liable to be kept in custody, order him to be discharged.

**XXXV of 1858.  
(See Act IV of 1912,  
the Indian Lunacy Act)**

(3) The provisions of section 9 of the Lunatic Asylums Act, 1858, shall apply to every person confined in a lunatic asylum under subsection (1) after the expiration of the term for which he was ordered or sentenced to be detained or imprisoned; and the time during which a prisoner is confined in a lunatic asylum under that subsection shall be reckoned as part of the term of detention or imprisonment which he may have been ordered or sentenced by the Court to undergo.

(4) In any case in which the Governor is competent under subsection (1) to order the removal of a prisoner to a lunatic asylum or other place of safe custody within British Burma, the Governor may order his removal to any such asylum or place within any part of British India or within the territories of any Native Prince or State in India by agreement with the Government of such part of British India or with such Native Prince or State as the case may be, and the provisions of this section, respecting the custody, detention, remand and discharge of a prisoner removed under subsection (1) shall, so far as they can be made applicable, apply to a prisoner removed under this subsection.

---

**\*NOTE.- Under sub-section (I) of section 40 of the Government of Burma Act 1935-, the Governor of Burma directs that the portion within brackets shall apply to all areas specified in Part II of the Second Schedule to the Government of Burma Act, 1935**

စိတ်ရောဂါသည်အကျဉ်းသားများနှင့်စပ်လျဉ်း၍ဆောင်ရွက်ရန်နည်းလမ်း

၃၀။ (၁) ဘုရင်ခံသည် တရားရုံးမှပြစ်ဒဏ်ချမှတ်၍ အကျဉ်းကျခံနေရသူတစ်ဦးတစ်ယောက် စိတ်ရောဂါဝေဒနာခံစားနေရကြောင်းတွေ့ရှိလျှင် အဆိုပါအကျဉ်းသားအား ဗြိတိသျှမြန်မာနိုင်ငံအတွင်းရှိ စိတ်ရောဂါအထူးကုဆေးရုံတစ်ခုသို့ဖြစ်စေ၊ လုံခြုံစွာ ချုပ်နှောင်ထားနိုင်သော အခြားနေရာတစ်ခုသို့ဖြစ်စေပြောင်းရွှေ့ ပေးရန်အမိန့်ထုတ်ပြန် ရမည်။ အဆိုပါအကျဉ်းသားအား ပြစ်ဒဏ်ကျခံရန်ကျန်ကာလအတွင်း စိတ်ရောဂါကုဆေးရုံ (သို့မဟုတ်) အဆိုပါနေရာတွင် အစိုးရမှညွှန်ကြားထားသည့်နည်းလမ်းအတိုင်းထားရှိပြီး ဆေးဝါးကုသ ပေးခြင်းများ ပြုလုပ်စေရမည်။ အကယ်၍ ၎င်းစိတ်ရောဂါသည် အကျဉ်းသားသည် လွတ်ရက် စေ့မြောက်၍လွတ်မြောက်မည့်အချိန်တွင်ရောဂါပျောက်ကင်းမှု မရှိပါက ဆရာဝန်သည် ၎င်းစိတ်ရောဂါသည်အကျဉ်းသားနှင့်အခြားသူများ၏ လုံခြုံရေးအတွက် စိတ်ရောဂါကုဆေးရုံ တွင်ဆက်လက်ထားရှိပြီး ဆေးဝါးကုသပေးရန်လိုအပ်ကြောင်း ဆေးလက်မှတ် ထောက်ခံချက်ပေး လျှင် ဤဥပဒေနှင့်အညီရောဂါပျောက်ကင်းသည်အထိ ဆက်လက်ဆေးဝါးကုသပေးရန်ထားရှိ ရမည်။

(၂) စိတ်ရောဂါသည် အကျဉ်းသား၏စိတ်အခြေအနေပြန်လည်ကောင်းမွန် လာကြောင်းတွေ့ရှိသော်လည်း ကျခံရန်ကျန်ကာလကျန်ရှိ နေသေးလျှင် မူလပြောင်းရွှေ့ ပေးခဲ့သောအကျဉ်းထောင်သို့ဖြစ်စေ (သို့မဟုတ်) ဗြိတိသျှမြန်မာနိုင်ငံအတွင်းရှိ အခြား အကျဉ်းထောင်တစ်ခုသို့ဖြစ်စေပြောင်းရွှေ့ပေးရမည်။ အကယ်၍ ပြစ်ဒဏ်ကာလ စေ့မြောက်ပြီး ဆက်လက်ချုပ်နှောင်ထားရန်မလိုအပ်လျှင် လွတ်ပေးရန်ဘုရင်ခံက အမိန့်စာထုတ်ပြန် ညွှန်ကြားရမည်။

၁၈၅၈ခုနှစ်အက်ဥပဒေ အပိုင်း-၃၅၊ (၁၉၁၂ ခုနှစ် အိန္ဒိယစိတ်ရောဂါသည် ဆိုင်ရာအက်ဥပဒေ-၄ ကို ကြည့် )

(၃) ပုဒ်မခွဲ(၁)အရ စိတ်ရောဂါကုဆေးရုံ၌ထိန်းသိမ်းထားရှိသောမည်သည့် အကျဉ်းသားကိုမဆိုပြစ်ဒဏ်ကျနေဆဲကာလအတွင်း ဤဥပဒေအရပြောင်းရွှေ့ထိန်းသိမ်း ထားရှိခြင်းဖြစ်၍ ထိုသို့ပြောင်းရွှေ့ထားရှိသည့်ကာလကို ၁၈၅၈ ခုနှစ်၊ စိတ်ရောဂါ ဝေဒနာရှင်များ ကုသရေးဆိုင်ရာ အက်ဥပဒေပုဒ်မ(၉)အရ တရားရုံးမှပြစ်ဒဏ်ကျခံရန် သတ်မှတ်သည့်ကာလ၏ အစိတ်အပိုင်းတစ်ရပ်အဖြစ်မှတ်ယူရမည်။

(၄) ဘုရင်ခံသည်ပုဒ်မခွဲ(၁)အရ ဗြိတိသျှမြန်မာနိုင်ငံအတွင်းမည်သည့် ဒေသရှိ စိတ်ရောဂါကုဆေးရုံ(သို့မဟုတ်)လုံခြုံစွာချုပ်နှောင်ထားနိုင်သော အခြားနေရာတစ်ခုသို့ အကျဉ်းသားရွှေ့ပြောင်းနိုင်သည်။ ထို့အပြင် ဘုရင်ခံသည် ဗြိတိသျှအိန္ဒိယနိုင်ငံအတွင်း (သို့မဟုတ်) ပြည်နယ်အကြီးအကဲ (Native Prince) ပိုင်နယ် (သို့မဟုတ်) အိန္ဒိယပြည်နယ်၏ မည်သည့်ဒေသရှိ စိတ်ရောဂါကုဆေးရုံ (သို့မဟုတ်) လုံခြုံစွာချုပ်နှောင်ထားနိုင်သည့် အခြား နေရာတစ်ခုသို့လည်း အကျဉ်းသား ရွှေ့ပြောင်းရန် အမိန့်ထုတ်ဆင့်နိုင်သည်။ ဤဥပဒေအရ ထိန်းသိမ်းခြင်း၊ ချုပ်နှောင် ခြင်း၊ လွှတ်ခြင်းများနှင့်ပတ်သက်သည့် ပြောင်းရွှေ့ခြင်းများ အဆင်ပြေစွာလိုက်နာဆောင်ရွက် နိုင်ရေးအတွက် ဤပုဒ်မခွဲအရ ဆောင်ရွက်ရမည်။

\***အောက်ခြေမှတ်စု။** မြန်မာနိုင်ငံအစိုးရအက်ဥပဒေ ၁၉၃၅ ပုဒ်မ ၄၀၊ ပုဒ်မခွဲ(၁)အရ ဘုရင်ခံသည် မြန်မာ နိုင်ငံအစိုးရအက်ဥပဒေ(၁၉၃၅)အတွဲ(၂)၏ ဒုတိယလုပ်ငန်းဇယားတွင်သတ်မှတ်ဖော်ပြထားသော နယ်မြေအားလုံး၌ကွင်းအတွင်းဖော်ပြထားသောအကျဉ်းသားများနှင့်ပတ်သက်၍ လိုက်နာကျင့်သုံးရန် မြန်မာပြည်ဘုရင်ခံက ညွှန်ကြားနိုင်သည်။

31. *Repealed.*

## **PART VII.**

### **PERSONS UNDER SENTENCE OF TRANSPORTATION.**

Appointment of places  
for places for confinement  
of persons under sentence  
of transportation and  
removal thereto.

32. (1) The Governor may appoint places within British Burma to which persons under sentence of transportation shall be sent; and the Governor, or some officer duly authorized in this behalf by the Governor, shall give orders for the removal of such persons to the places so appointed, except when sentence of transportation is passed on a person already undergoing transportation under a sentence previously passed for another offence.

(2) In any case in which the Governor is competent under subsection (1) to appoint places within British Burma and to order the removal thereto of persons under sentence of transportation, the Governor may appoint such places in any part of British India by agreement with the Government of that part and may by like agreement give orders or duly authorize some officer to give orders for the removal of such persons.

## **PART VIII.**

### **DISCHARGE OF PRISONERS.**

Release, on recognizance  
by order of High Court  
of prisoner recommended  
for pardon.

33. The High Court may, in any case in which it has recommended to His Majesty the granting of a free pardon to any prisoner, permit him to be at liberty on his own recognizance.

## **PART IX.**

### **PROVISIONS FOR REQUIRING THE ATTENDANCE OF PRISONERS AND OBTAINING THEIR EVIDENCE.**

#### *Attendance of Prisoners in Court.*

34. *Omitted.*

Power for Civil Court to  
require appearance of  
prisoner to give evidence

35. Subject to the provisions of section 39, any Civil Court may, if it thinks that the evidence of any person confined in any prison within the local limits of the appellate jurisdiction of the High Court is material In any matter pending before it, make an order in the form set forth in the first schedule, directed to the officer-in-charge of the prison.

၃၁။ ဖျက်သိမ်းသည်။

### အပိုင်း(၇)

#### တစ်ကျွန်းပို့ပြစ်ဒဏ်ကျခံရသူများ

၃၂။ (၁) ဘုရင်ခံသည်တစ်ကျွန်းပို့ပြစ်ဒဏ်ကျခံရသူအား ဗြိတိသျှမြန်မာနိုင်ငံ၏ မည်သည့်နေရာတွင်ထားရှိရမည်ဖြစ်ကြောင်း သတ်မှတ်နိုင်သည်။ ဘုရင်ခံ (သို့မဟုတ်) ယင်းကိစ္စအတွက် ဆောင်ရွက်ရန်တာဝန်ပေးခြင်းခံရသူ အရာရှိများမှအဆိုပါတစ်ကျွန်းပို့ပြစ်ဒဏ် ချမှတ်ထားသောအကျဉ်းသားများအား သတ်မှတ်ထားသောနေရာသို့ ပို့ဆောင်ပေးရန် အမိန့် ထုတ်ပြန်ရမည်။ သို့သော်တစ်ကျွန်းပို့ ပြစ်ဒဏ်ကျခံနေရသော အကျဉ်းသားများအနက်မှ အခြားပြစ်မှုတစ်ခုဖြင့် ထပ်မံ၍ တစ်ကျွန်းပို့ပြစ်ဒဏ် ကျခံရသူအားပြောင်းရွှေ့ခြင်း မပြုရ။

(၂) ဗြိတိသျှမြန်မာနိုင်ငံအတွင်း မည်သည့်နေရာတွင်အကျဉ်းသားထားရှိ ရမည်ဆိုသည့် ကိစ္စရပ်နှင့်ပတ်သက်၍ပုဒ်မခွဲ(၁)အရ ဘုရင်ခံသည် လုပ်ပိုင်ခွင့်အာဏာရှိပြီး ထိုနေရာသို့ တစ်ကျွန်းပို့ပြစ်ဒဏ်ကျခံရသူများအား ရွှေ့ပြောင်းထားရှိရန် အမိန့်ထုတ်ပြန် နိုင်သည်။ ထို့အပြင် ဘုရင်ခံသည်အစိုးရ၏သဘောတူခွင့်ပြုချက်ဖြင့် ဗြိတိသျှအိန္ဒိယနိုင်ငံအတွင်း မည်သည့် ဒေသကိုမဆို အကျဉ်းသားထားရှိရန်နေရာအဖြစ် သတ်မှတ်နိုင်သည့်အပြင် သဘောတူခွင့် ပြုချက်တွင်ပါရှိသည့်အတိုင်း အချို့အရာရှိများအားယင်းကိစ္စကို ဆောင်ရွက်ရန်တာဝန်ပေးအပ်နိုင် သည်။

### အပိုင်း(၈)

#### အကျဉ်းသားများလွှတ်ခြင်း

၃၃။ မည်သည့်အကျဉ်းသားအပေါ်တွင်ဖြစ်စေ ချမှတ်ထားသောပြစ်ဒဏ်ကို လွှတ်ငြိမ်းချမ်းသာခွင့်ပြုရန် တရားရုံးချုပ်သည် ဗြိတိသျှဘုရင်ထံသို့ ထောက်ခံတင်ပြနိုင်သည်။ ခွင့်ပြုမိန့်ရရှိပါကယင်းအကျဉ်းသားအား ကိုယ်တိုင်ခံဝန်ချက်ဖြင့် အပြစ်ကင်းသူအဖြစ် လွှတ်ပေးနိုင်သည်။

### အပိုင်း(၉)

#### အကျဉ်းသားများအား တရားရုံးရှေ့မှောက်သို့သက်သေခံရန်ထုတ်ယူခြင်း

#### နည်းလမ်းများ

#### အကျဉ်းသားများအားရုံးထုတ်ခြင်း

၃၄။ ချန်လှပ်သည်။

၃၅။ ဤဥပဒေပုဒ်မ(၃၉)ပါပြဋ္ဌာန်းချက်များနှင့်အညီ တရားမတရားရုံး တစ်ခုသည် အကျဉ်းထောင်တစ်ခုတွင်ပြစ်ဒဏ်ကျခံနေသည့် အကျဉ်းသား တစ်စုံတစ်ယောက်အား သက်သေခံချက်ရယူရန်လိုအပ်သည်ဟု ထင်မြင်ယူဆလျှင် ပထမလုပ်ငန်းဇယားတွင် သတ်မှတ်ထားသောပုံစံဖြင့် တာဝန်ခံအရာရှိ (ထောင်ပိုင်)မှ တစ်ဆင့်အကျဉ်းသားအား ဆင့်ခေါ်နိုင်သည်။

အကျဉ်းသားများသက်သေ  
ခံရန် တရားမတရားရုံး၏  
ဆင့်ခေါ်ပိုင်ခွင့်

**District Judge in certain cases to countersign orders made under section 35.**

- 36.** (1) Where an order under section 35 is made in any Civil matter pending-
- (a) in a Court subordinate to the District Judge, or
  - (b) in a Court of Small Causes,

it shall not be forwarded to the officer to whom it is directed or acted upon by him, until it has been submitted to, and countersigned by-

- (i) the District Judge to which the Court is subordinate, or
- (ii) the District Judge within the local limits of whose jurisdiction the Court of Small Causes is situate.

(2) Every order submitted to the District Judge under subsection (1) shall be accompanied by a statement under the hand of the Judge of the Subordinate Court or Court of Small Causes, as the case may be, of the facts which in his opinion render the order necessary, and the District Judge may, after considering such statement, decline to countersign the order,

**Power for certain Criminal Courts to require attendance of prisoner to give evidence or answer to charge.**

**37.** Subject to the provisions of section 39, any Criminal Court may, if it thinks that the evidence of any person confined in any prison within the local limits of the appellate jurisdiction of the High Court is *materia* in any matter pending before it, or if a charge of an offence against such person is made or pending, make an order in the form set forth in the first or second schedule, as the case may be, directed to the officer-in-charge of the prison.

Provided that if such Criminal Court is inferior to the Court of a Magistrate of the first class, the order shall be submitted to, and countersigned by, the District Magistrate to whose Court such Criminal Court is subordinate or within the local limits of whose jurisdiction such Criminal Court is situated.

**Order to be transmitted through Magistrate of the district or subdivision in which person is confined.**

**38.** Where any person, for whose attendance an order as in this Part provided is made, is confined in any district other than that in which the Court making or countersigning the order is situate, the order shall be sent by the Court by which it is made or countersigned to the District or Subdivisional Magistrate within the local limits of whose jurisdiction the person is confined, and that Magistrate shall cause it to be delivered to the officer-in-charge of the prison in which the person is confined.

ပုဒ်မ(၃၅)အရဆင့်ခေါ်စာ  
ပေါ်တွင်မြို့နယ်စု တရား  
သူကြီးမှထပ်ဆင့်လက်မှတ်  
ရေးထိုးခြင်း

၃၆။ (၁) ပုဒ်မ(၃၅)အရ အမှုစစ်ဆေးဆဲတရားမအမှုများတွင်ဆင့်ခေါ်စာ ထုတ်ပြန်ရာ၌-  
(က) ခရိုင်တရားရုံး၏လက်အောက်ခံတရားရုံးတစ်ခုခုဖြစ်စေ(သို့မဟုတ်)  
(ခ) တရားမအသေးအဖွဲ့တရားရုံးတစ်ခုခုဖြစ်စေ၊ အမှုစစ်ဆေးဆဲ  
တရားမမှုနှင့်စပ်လျဉ်း၍ ဆင့်ခေါ်စာထုတ်ပြန်ခဲ့လျှင်သက်သေခံရန်  
အလိုရှိသောတရားရုံး အားကြီးကြပ်ကွပ်ကဲရသည့် ခရိုင်တရားရုံး  
(သို့မဟုတ်) တရားမအသေးအဖွဲ့မှဆုံးဖြတ်ပိုင်ခွင့်ရှိသော တရားရုံး  
အား ကြီးကြပ်ကွပ်ကဲရသည့်ခရိုင်တရားရုံးတို့မှ တရားသူကြီး၏  
ထပ်ဆင့်လက်မှတ်ရေးထိုးခြင်း မရှိဘဲအဆိုပါ ဆင့်ခေါ်စာကိုအကျဉ်း  
ထောင်သို့ပေးပို့ခြင်းမပြုရ။

(၂) အထက်ပုဒ်မခွဲ(က)ပါပြဌာန်းချက်များအတိုင်း ခရိုင်တရားရုံး  
သို့ထပ်ဆင့်လက်မှတ်ရေးထိုးရန်တင်သွင်းသောဆင့်ခေါ်စာနှင့် အတူလက်အောက်တရားရုံး  
(သို့မဟုတ်)တရားမအသေးအဖွဲ့ ရုံးတို့မှတရားသူကြီးသည် အကျဉ်းသားသက်သေခံရန်  
လိုအပ်သည့်အကြောင်းပြချက်နှင့်မိမိ၏ ထင်မြင်ယူဆချက် တို့ကိုပူးတွဲတင်ပြရမည်။ အဆိုပါ  
တင်ပြချက်ကို ခရိုင်တရားသူကြီးက စဉ်းစားသုံးသပ်ငြင်းပယ်လိုက ငြင်းပယ်နိုင်သည်။

တရားရုံးတစ်ခုခုမှအကျဉ်း  
သားအား သက်သေခံရန်  
(သို့မဟုတ်) စွဲချက်အား  
ဖြေရှင်းရန်ဆင့်ခေါ်ခွင့်  
အာဏာ

၃၇။ ပုဒ်မ(၃၉)ပါပြဌာန်းချက်များအရ တရားရုံးတစ်ခုခုသည် မိမိစီရင်ပိုင်ခွင့် နယ်မြေ  
အတွင်းရှိသော အကျဉ်းထောင်တစ်ခုခုတွင်ရှိ အကျဉ်းသားတစ်ဦးတစ်ယောက်အား ၎င်းအပေါ်၌  
ပြစ်မှုဆိုင်ရာဥပဒေအရစွဲဆိုထားချက်ကို ဖြေရှင်းစေရန် (သို့မဟုတ်) သက်သေခံချက်ရယူရန်  
ပထမ(သို့မဟုတ်) ဒုတိယလုပ်ငန်းဇယားတွင် သတ်မှတ်ထားသည့် ပုံစံဖြင့်အကျဉ်းသားဆင့်ခေါ်  
စာအား တာဝန်ခံအရာရှိ(ထောင်ပိုင်)ထံပေးပို့ရမည်။

သို့ရာတွင် အဆိုပါတရားရုံးသည် ပထမတန်းအာဏာရ တရားသူကြီးရုံးထက်  
အဆင့်နိမ့်လျှင်အဆိုပါရုံးအားကြီးကြပ်ကွပ်ကဲရသော ခရိုင်တရားသူကြီးမှထပ်ဆင့် လက်မှတ်  
ရေးထိုးရန်အတွက် ထောင်ထုတ်ဝါရမ်းကို ခရိုင်တရားရုံးသို့ပေးပို့ရမည်။

ထောင်ထုတ်အမိန့်ကိုအကျဉ်း  
သားအားချုပ်နှောင်ထားသည့်  
အကျဉ်းထောင်တည်ရှိရာနယ်  
မြေစီရင်ပိုင်ခွင့်အာဏာရှိသည့်  
မြို့နယ်စုတရားသူကြီးမှတစ်  
ဆင့်ပေးပို့ခြင်း

၃၈။ ထောင်မှထုတ်ယူရန်ထောင်ထုတ်အမိန့်ထုတ်ဆင့်သော တရားရုံး(သို့မဟုတ်)  
ထပ်ဆင့်လက်မှတ်ရေးထိုးသောတရားရုံးသည် အခြားခရိုင်မှဖြစ်ပါက အဆိုပါထောင်ထုတ်  
အမိန့်ကို အကျဉ်းသားအား ချုပ်နှောင်ထားသည့်အကျဉ်းထောင်တည်ရှိရာ ခရိုင်တရားရုံးမှ  
တစ်ဆင့်ပေးပို့ရမည်။

**Procedure where removal is desired in a prison more than one hundred miles from place where evidence is required.**

**39.** (1) Where a person is confined in a prison more than one hundred miles distant from the place where any Court, subordinate to the High Court, in which his evidence is required is held, the judge or presiding officer of the Court in which the evidence is so required, shall, if he thinks that such person should be removed under this Part for the purpose of giving evidence in such Court and if the prison is within the local limits of the appellate jurisdiction of the High Court to which such Court is subordinate, apply in writing to the High Court, and the High Court may, if it thinks fit, make an order in the form set forth in the first schedule, directed to the officer-in-charge of the prison.

(2) The High Court making an order under substation (1) shall send it to the District or Subdivisional Magistrate within the local limits of whose jurisdiction the person named therein is confined, and such Magistrate shall cause it to be delivered to the officer-in-charge of the prison in which the person is confined.

**40.** *Omitted.*

**Prisoner to be brought up.**

**41.** Upon delivery of any order under this Part to the officer-in-charge of the prison in which the person named therein is confined, that officer shall cause him to be taken to the Court in which his attendance is required, so as to be present in the Court at the time in such order mentioned, and shall cause him to be detained in custody in or near the Court until he has been examined or until the Judge or presiding officer of the Court authorizes him to be taken back to the prison in which he was confined.

**Power of Government to exempt certain prisoners from operation of this Part.**

**42.** The Governor may, by notification in the Gazette, direct that any person or any class of persons shall not be removed from the prison in which he or they may be confined; and thereupon and so long as such notification remains in force, the provisions of this Part, other than those contained in section 44 to 46, shall not apply to such person or class of persons.

**Officer -in-charge of prison when to abstain from carrying out orders.**

**43.** In any of the following cases, that is to say-

- (a) where the person named in any order made under section 35, section 37 or section 39 appears to be, from sickness or other infirmity, unfit to be removed, the officer-in-charge of the prison in which he is confined, shall apply to the District or Subdivisional Magistrate within the local limits of whose jurisdiction the prison is situate, and if such Magistrate, by writing under his hand, declares himself to be of opinion that the person named in the order is from sickness or other infirmity, unfit to be removed; or

**တရားရုံးမှမိုင်(၁၀၀) ကျော်  
ဝေးသောအကျဉ်းထောင်မှ  
အကျဉ်းသားအားသက်သေ  
ခံရန်အတွက်အကျဉ်းထောင်  
မှထုတ်ယူရန်နည်းလမ်းများ**

၃၉။ (၁) တရားရုံးချုပ်လက်အောက်ခံတရားရုံးတစ်ခုခုသည် မိုင်(၁၀၀)ကျော်ဝေးသည့် အကျဉ်းထောင်တစ်ခုမှ အကျဉ်းသားတစ်ဦးဦးအား သက်သေခံရန်အလို့ငှာ ရုံးထုတ်လိုပါက တရားရုံးချုပ်သို့တင်ပြရမည်။ တရားရုံးချုပ်မှသင့်တော်မည်ဟု ယူဆပါက တာဝန်ခံအရာရှိ (ထောင်ပိုင်) သို့ သတ်မှတ်ထားသော ရုံးထုတ်အမိန့်ပုံစံဖြင့်ပေးပို့ရမည်။

**အကျဉ်းသားအားရုံးထုတ်  
ပေးခြင်း**

(၂) အထက်ပုဒ်မခွဲ(၁)အရ တရားရုံးချုပ်သည် ထောင်ထုတ်အမိန့်ကို ထုတ်ပေးခဲ့လျှင် သက်ဆိုင်ရာ အကျဉ်းထောင်နယ်မြေတရားစီရင်ပိုင်ခွင့် အာဏာရှိသည့် ခရိုင်(သို့မဟုတ်)နယ်ပိုင် တရားသူကြီးထံပေးပို့ရမည်။ တရားသူကြီးမှအကျဉ်းသားအား ချုပ်နှောင်ထားသည့်တာဝန်ခံ အရာရှိ (ထောင်ပိုင်)သို့ဆက်လက်ပေးပို့ရမည်။

၄၀။ ချန်လှပ်သည်။

၄၁။ ဤဥပဒေပါပြဋ္ဌာန်းချက်အရ ထောင်ထုတ်အမိန့်ကို လက်ခံရရှိလျှင်ထောင်ထုတ် အမိန့်တွင်ပါရှိသည့် အမည်ပါအကျဉ်းသားအား သက်ဆိုင်ရာတရားရုံးသို့ရုံးချိန်းရက်အမီ ထုတ်ပေးရမည်။ အကျဉ်းထောင်သို့ပြန်လည်ပို့အပ်ရန် တရားရုံးမှတရားသူကြီးက အမိန့်မချမှတ်ဘဲ တရားရုံးနှင့်နီးစပ်ရာ ရဲအချုပ်ခန်း(သို့မဟုတ်)အကျဉ်းထောင်တွင် လုံခြုံစွာချုပ်နှောင်ထားရှိရမည်။

**အချို့အကျဉ်းသားများကို  
ဤဥပဒေအရဆောင်ရွက်  
ခြင်းမှကင်းလွတ်ခွင့်ပြုသည့်  
အစိုးရ၏အခွင့်အာဏာ**

၄၂။ နိုင်ငံတော်ပြန်တမ်းတွင် ထုတ်ပြန်ထားသောမည်သည့် ပုဂ္ဂိုလ်ဖြစ်စေ(သို့မဟုတ်) ပုဂ္ဂိုလ်များအတန်းအစားဖြစ်စေ ယင်းတို့ပြစ်ဒဏ်ကျခံနေ သည့်အကျဉ်းထောင်မှ ပြောင်းရွှေ့ခြင်း မပြုရန်ဘုရင်ခံက အမိန့်ထုတ်ပြန်နိုင်သည်။ ထို့အပြင်ယင်းတို့သတ်မှတ်ပြဋ္ဌာန်းထားခြင်းကို မပယ်ဖျက်သရွေ့အာဏာတည်စေရမည်ဖြစ်ပြီး ဤဥပဒေပုဒ်မ(၄၄)မှ(၄၆) ပြဋ္ဌာန်းချက်များပါ ဆိုခဲ့သည့်ပုဂ္ဂိုလ်(သို့မဟုတ်)ပုဂ္ဂိုလ်များအတန်းအစားနှင့်ပတ်သက်လျှင် ဤဥပဒေပါပြဋ္ဌာန်း ချက်အတိုင်းကျင့်သုံးခြင်းမပြုရ။

**တာဝန်ခံအရာရှိသည်ထောင်  
ထုတ်အမိန့်ပါအတိုင်းလိုက်  
နာဆောင်ရွက်ခြင်းမပြုဘဲနေ  
နိုင်သည့်ကိစ္စများ**

၄၃။ (က)ပုဒ်မ(၃၅)၊ (၃၇)နှင့်(၃၉)တို့အရပေးပို့သောထောင်ထုတ်အမိန့်တွင် ပါရှိသည့် အကျဉ်းသားသည်ဖျားနာခြင်း၊ အင်အားချိနဲ့ခြင်း၊ ခရီးသွားနိုင်သည့် ကျန်းမာရေး အခြေအနေ မရှိခြင်းတို့ကြောင့် ရုံးထုတ်ပေးနိုင်ခြင်းမရှိခဲ့လျှင်တာဝန်ခံအရာရှိ(ထောင်ပိုင်)သည် သက်ဆိုင်ရာ အကျဉ်းထောင်တည်ရှိရာနယ်မြေစီရင်ပိုင်ခွင့်ရှိသည့် ခရိုင်(သို့မဟုတ်)နယ်ပိုင်ရာဇဝတ် တရားသူကြီးထံ တင်ပြရမည်။ ရာဇဝတ်တရားသူကြီးသည် ထောင်ထုတ်အမိန့်ပါအကျဉ်းသားမှာ ဖျားနာခြင်း၊ အင်အားချိနဲ့နေခြင်းတို့ကြောင့် ခရီးသွားလာနိုင်ခြင်းမရှိကြောင်းကို စာဖြင့်ရေးသားဖော်ပြ ထားရမည်(သို့မဟုတ်)

- (b) where the person named in any such order is under committal for trial; or
- (c) where the person named in any such order is under a remand pending trial or pending a preliminary investigation; or
- (d) where the person named in any such order is in custody for a period which would expire before the expiration of the time required for removing him under this Part and for removing him back to the prison in which he is confined;

the officer-in-charge of the prison shall abstain from carrying out the order, and shall send to the Court from which the order has been issued a statement of the reason for so abstaining:

Provided that such officer as aforesaid shall not so abstain where-

- (i) the order has been made under section 37; and
- (ii) the person named in the order is confined under committal for trial, or under a remand pending trial or pending a preliminary investigation, and does not appear to be, from sickness or other infirmity, unfit to be removed; and
- (iii) the place, where the evidence of the person named in the order, is required is not more than five miles distant from the prison in which he is confined.

### *Commissions for Examination of Prisoners.*

**Commissions for examination of prisoners.**

**44.** In any of the following cases that is to say-

- (a) where it appears to any Civil Court that the evidence of a person confined in any prison within the local limits of the appellate jurisdiction of the High Court who, for any of the causes mentioned in section 42 or section 43, cannot be removed, is material in any matter pending before it; or
- (b) where it appears to any such Court as aforesaid that the evidence of a person confined in any prison so situate and more than ten miles distant from the place at which such Court is held, is material in any such matter; or

(ခ) ထောင်ထုတ်အမိန့်တွင်ပါရှိသူသည် အခြားမပြီးပြတ်သေးသောအမှု ရှိနေသေးလျှင်(သို့မဟုတ်)

(ဂ) ထောင်ထုတ်မိန့်တွင်ပါရှိသူသည်အမှုရင်ဆိုင်ရန်(သို့မဟုတ်)ရှေးဦး စုံစမ်းမှုကာလ၌ ရီမန်ဖြင့်ချုပ်နှောင်ခြင်းခံနေရလျှင်(သို့မဟုတ်)

(ဃ) ထောင်ထုတ်မိန့်တွင်အမည်ပါရှိသူအား ရုံးထုတ်ခြင်းနှင့်ထောင်သို့ ပြန်ပို့ခြင်း အတွက်ကြာမြင့်မည့်ကာလထက်စော၍ လွတ်ရက်ကျရောက်မည်ဖြစ်လျှင် တာဝန်ခံအရာရှိ (ထောင်ပိုင်)သည် ထောင်ထုတ်မိန့်ပါအတိုင်း ဆောင်ရွက်နိုင်ခြင်း မရှိကြောင်းကို ကျိုးကြောင်း ဖော်ပြလျက်မူလထောင်ထုတ်မိန့်ထုတ်ပေးရာတရားရုံးသို့ ပြန်လည်တင်ပြရမည်။ သို့ရာတွင်ထောင် တာဝန်ခံအရာရှိ (ထောင်ပိုင်)သည် အောက်ပါ ကိစ္စရပ်များ၌ ထောင်ထုတ်မိန့်ပါ ညွှန်ကြားချက် အတိုင်းဆောင်ရွက်ရမည်-

(၁) ပုဒ်မ(၃၇)ပါပြဋ္ဌာန်းချက်အရထောင်ထုတ်မိန့်ထုတ် ပေးခြင်း။

(၂) အခြားတစ်မှုဖြင့်အမှုစစ်ဆေးခံရန်အတွက်ဖြစ်စေ၊ စုံစမ်း စစ်ဆေးဆဲ အမှုစစ်ဆေးခံရန်ဖြစ်စေ၊ ရှေးဦးစုံစမ်းစစ်ဆေးဆဲ အမှုစစ်ဆေးခံရန် ဖြစ်စေဆင့်ခေါ်သောထောင်ထုတ်အမိန့်တွင် အမည်ပါသူသည် ကျန်းမာသန်စွမ်းခြင်း။

(၃) ရုံးထုတ်စစ်ဆေးရသည့် နေရာသည် အကျဉ်းသားအားချုပ်နှောင် ထားရာ အကျဉ်းထောင်နှင့်(၅)မိုင်အတွင်းဝေးကွာသည့် ဒေသဖြစ် ခြင်း။

### အကျဉ်းသားများအား ကော်မရှင်ဖြင့်စစ်ဆေးခြင်း

#### အကျဉ်းသားများအားကော်မ ရှင်ဖြင့်စစ်ဆေးခြင်း

၄၄။ တရားရုံးသည် အောက်ဖော်ပြပါကိစ္စရပ်များတွင် တရားမကျင့်ထုံးဥပဒေအရ လိုအပ် သည်ဟုယူဆပါက စစ်ဆေးလိုသည့်အကျဉ်းသားရှိရာအကျဉ်းထောင်သို့ ကော်မရှင် အဖွဲ့အားစေ လွှတ်နိုင်သည်-

(က) တရားမတရားရုံးတစ်ခုခုတွင်စစ်ဆေးဆဲအမှုတစ်ခုခု၌ သက်သေခံရန် ရှိသည့် တစ်စုံတစ်ယောက်သည်ပုဒ်မ(၄၂)နှင့် (၄၃)တွင်ဖော်ပြခဲ့သည့်အတိုင်း ရုံးထုတ် မပေးနိုင်ခြင်း။

(ခ) ဆင့်ခေါ် ရာတရားရုံးနှင့်အကျဉ်းသားထားရှိရာ အကျဉ်းထောင်သည် (၁၀)မိုင် ထက်ပို၍ဝေးကွာခြင်း။

- (c) where the District Judge declines under section 36, to counter sign an order for removal the Court may, if it thinks fit, issue a commission, under the provisions of the Code of Civil Procedure, for the examination of the person in the prison in which he is confined.

**45.** *Omitted.*

Commissions how to be directed.

**46.** Every commission for the examination of a person issued under section 44 shall be directed to the District Judge to within the local limits of whose jurisdiction the prison in which the person is confined is situate, and the District Judge shall commit the execution of the commission to the officer-in-charge of the prison, or to such other person as he may think fit.

### ***Service of Process on Prisoners.***

Process how served on prisoners

**47.** When any process directed to any person confined in any prison is issued from any Criminal or Revenue Court it may be served by exhibiting to the officer-in-charge of the prison the original of the process and depositing with him a copy thereof.

Process served to be transmitted at prisoner's request.

**48.** (1) Every officer-in-charge of a prison upon whom service is made under section 47 shall, as soon as may be, cause the copy of the process deposited with him to be shown and explained to the person to whom it is directed, and shall thereupon endorse upon the process and sign a certificate to the effect that such person as aforesaid is confined in the prison under his charge and has been shown and had explained to him a copy of the process.

(2) Such certificate as aforesaid shall be *prima facie* evidence of the service of the process, and, if the person to whom the process is directed, requests that the copy shown and explained to him be sent to any other person and provides the cost of sending it by post the officer-in-charge of the prison shall cause it to be so sent.

### ***Miscellaneous.***

**49.** *Omitted.*

Deposit of costs.

**50.** No order in any civil matter shall be made by a Court under any of the provisions of this Part until the amount of the costs and charges of the execution of such order (to be determined by the Court) is deposited in such Court:

Provided that, if upon any application for such order it appears to the Court to which the application is made, that the applicant has not sufficient means to meet the

( ဂ ) ပုဒ်မ(၃၆)အရ ခရိုင်တရားသူကြီးမှထောင်ထုတ်အမိန့်ကိုထပ်ဆင့် လက်မှတ်  
ရေးထိုးရန်ငြင်းဆန်ခြင်း။

၄၅။ ချန်လှပ်သည်။  
၄၆။ ဤဥပဒေပုဒ်မ(၄၄)အရကော်မရှင်ခန့်အပ်သည့် အမိန့်စာကို အကျဉ်းသား ထားရှိရာ  
**ကော်မရှင်အားတာဝန်ပေး  
အပ်ခြင်း** အကျဉ်းထောင်တည်ရှိသည့်နယ်မြေစီရင်ပိုင်ခွင့်ရှိသည့် ခရိုင်တရားသူကြီးထံသို့ ပေးပို့ရမည်။  
ထိုတရားရုံးမှကော်မရှင်ခန့်အပ်မိန့်ကို တာဝန်ခံအရာရှိ(ထောင်ပိုင်)ထံသို့ဖြစ်စေ (သို့မဟုတ်)  
အခြားသင့်တော်သည့်ပုဂ္ဂိုလ်ထံသို့ဖြစ်စေပေးပို့ရမည်။

### အကျဉ်းသားများအားဆင့်ခေါ်ခြင်း

**အကျဉ်းသားများအားသမ္မာန်  
စာဖြင့်ဆင့်ခေါ်ခြင်း** ၄၇။ မည်သည့်ပြစ်မှုဆိုင်ရာတရားရုံးတစ်ခုမှဖြစ်စေ၊ အခွန်ရုံးတစ်ခုခုမှဖြစ်စေ၊ အကျဉ်း  
ထောင်တွင်းရှိသောအကျဉ်းသားတစ်ဦးဦးအား ဆင့်ခေါ်စာဖြင့်ဆင့်ခေါ်လျှင် အဆိုပါ ဆင့်ခေါ်စာ  
မူရင်းနှင့်မိတ္တူတစ်စောင်ကိုတာဝန်ခံအရာရှိ(ထောင်ပိုင်)သို့ပေးအပ်ရမည်။  
**အကျဉ်းသား၏ တင်ပြချက်  
အရ သမ္မာန်စာဆက်လက်  
ပေးပို့ခြင်း** ၄၈။ (၁) ပုဒ်မ(၄၇)အရ လက်ခံရရှိသော ဆင့်ခေါ်စာကို တာဝန်ခံအရာရှိ (ထောင်ပိုင်)  
သည် သက်ဆိုင်သူအားချက်ချင်းခေါ်ယူပြသရှင်းလင်းရမည်။ ဆင့်ခေါ်စာမူရင်းပေါ်တွင်  
သက်ဆိုင်သူအားသိရှိကြောင်း လက်မှတ်ရေးထိုးစေပြီး မည်ကဲ့သို့ဆောင်ရွက် ပြီးစီးကြောင်း  
တာဝန်ခံအရာရှိ(ထောင်ပိုင်)မှ မှတ်ချက်ရေးသား၍ သက်ဆိုင်ရာရုံးသို့ ပြန်လည်ပေးပို့ရမည်။

(၂) တာဝန်ခံအရာရှိ(ထောင်ပိုင်)၏ပြန်ကြားစာသည်ဆင့်ခေါ်စာ ဆင့်ဆိုမှု  
ပြီးစီးကြောင်းခိုင်လုံသောအထောက်အထားဖြစ်သည်။ အကယ်၍အကျဉ်းသားက မိမိလက်ဝယ်  
လက်ခံရရှိသောဆင့်ခေါ်စာမိတ္တူကို အခြားတစ်စုံ တစ်ယောက်ထံသို့ပေးပို့လိုပြီး ကုန်ကျစရိတ်ကို  
ကျခံပါက တာဝန်ခံအရာရှိ(ထောင်ပိုင်)မှ ခွင့်ပြုရမည်။

### အထွေထွေ

၄၉။ ချန်လှပ်သည်။  
၅၀။ ဤအပိုင်းနှင့်သက်ဆိုင်သော မည်သည့်ပြဋ္ဌာန်းချက်များအရဖြစ်စေ တရားမမှု  
နှင့်ပတ်သက်လျှင်တရားရုံးစရိတ်နှင့် အခြားပေးဆောင်ရမည့် စရိတ်များတရားရုံးသို့  
**ကုန်ကျစရိတ်အာမခံငွေ  
ပေးသွင်းခြင်း** ပေးသွင်းခြင်းမပြုမီအမိန့်ထုတ်ဆင့်ခြင်းမပြုရ။ အကယ်၍အမိန့်ထုတ်ဆင့် ရမည့်  
တရားရုံးသို့အမိန့်တစ်ရပ် ထုတ်ပြန်ပေးရန်လျှောက်ထားလာရာ၌ လျှောက်ထားသူသည်  
တရားရုံးစရိတ်နှင့် အခြားစရိတ်များအား လုံလောက်သည်အထိပေးဆောင်နိုင်ခြင်းမရှိသည့်

said costs and charges, the Court may pay the same out of any fund applicable to the contingent expenses of such Court, and every sum so expended may be recovered by the Government from any person ordered by the Court to pay the same, as if it were costs in a suit recoverable under the Code of Civil Procedure.

**Power to make rules  
under this Part.**

**51.** (1) The Governor may make rules-

- (a) for regulating the escort of prisoners to and from Courts in which their attendance is required and for their custody during the period of such attendance;
- (b) for regulating the amount to be allowed for the costs and charges of such escort; and
- (c) for the guidance of officers in all other matters connected with the enforcement of this part.

(2) All rules made under subsection (1) shall be published in the Gazette and shall, from the date of such publication, have the same force as if enacted by this Act.

**Power to declare who shall  
be deemed officer-in-charge  
of prison**

**52.** The Governor may declare what officer shall, for the purposes of this Part, be deemed to be the officer-in-charge of a prison.

**53.** *Repealed.*

ကိစ္စရပ်မျိုးတွင် ထိုတရားရုံး၏ အသေးသုံးရန်ပုံငွေမှ ကျခံထုတ်ပေးရမည်။ တရားရုံးသည် ထိုလိုအပ်သောရန်ပုံငွေကို အစိုးရ၏အမိန့်အရ တရားမမှုတွင်ပါဝင်သည့် မည်သည့် ပုဂ္ဂိုလ်ထံမှမဆိုပေးဆောင်စေရန် တရားမကျင့်ထုံးဥပဒေပြဌာန်းချက်များနှင့်အညီ အမိန့်ချမှတ်ရမည်။

၅၁။ (၁) ဘုရင်ခံသည် အောက်ပါကိစ္စရပ်များနှင့်စပ်လျဉ်း၍ နည်းဥပဒေများ ထုတ်ပြန်နိုင်သည်။

ဤဥပဒေအရ နည်းဥပဒေများထုတ်ပြန်နိုင်ခွင့်အာဏာ

(က) အကျဉ်းသားများအားတရားရုံးသို့ပို့ဆောင်ရာတွင် လည်းကောင်း၊ တရားရုံး၌ချုပ်နှောင်ထားရှိရာတွင် လည်းကောင်း၊ တရားရုံးမှ အကျဉ်းထောင်သို့ပြန်လည် ပို့ဆောင်ရာတွင်လည်းကောင်း၊ အကျဉ်းသားများ၏ လုံခြုံရေးအတွက် လုံလောက်သော အစောင့်အကြပ်များ စီစဉ်ပေးခြင်း။

(ခ) အဆိုပါအစောင့်အကြပ်များအတွက်ကုန်ကျစရိတ်များ ကျခံ စေခြင်း။

(ဂ) ဤဥပဒေပါပြဌာန်းချက်များအားအကောင်အထည် ဖော်ရာတွင်အရာရှိများလိုက်နာရန်နည်းလမ်းများသတ်မှတ်ခြင်း။

(၂) အထက်ပုဒ်မခွဲ(၁)အရ ပြဌာန်းသည့်နည်းဥပဒေများကို မြန်မာနိုင်ငံ ပြန်တမ်းတွင်ထည့်သွင်းဖော်ပြရမည့်အပြင်၊ ထိုသို့ဖော်ပြသည့်နေ့မှစ၍ ဤအက်ဥပဒေပါ ပြဌာန်းချက်များကဲ့သို့ အာဏာတည်စေရမည်။

၅၂။ ဘုရင်ခံသည်ဤဥပဒေပါကိစ္စရပ်များအလို့ငှာ တာဝန်ပေးအပ်သည့် မည်သည့်အရာရှိကိုမဆို တာဝန်ခံအရာရှိ(ထောင်ပိုင်)ဟု မှတ်ယူရမည်ဖြစ်ကြောင်း ကြေငြာ နိုင်သည်။

တာဝန်ခံအရာရှိဟုသတ်မှတ်နိုင်ခွင့်အာဏာ

၅၃။ ပယ်ဖျက်သည်။